

Transcript in English-Spanish

A scene from the movie: Pursuit of Happiness

Una escena de la película: En búsqueda de la felicidad

Man: Hey! You know what today is?

Hombre: Hola! ¿Sabes qué es hoy?

Boy: Yeah

Niño: Si

Man: What?

Hombre: ¿Qué?

Boy: Saturday

Niño: Sábado

Man: You know what Saturday is, right?

Hombre: Sabes lo que es el sábado, ¿verdad?

Boy: Yeah

Niño: Sí

Man: What?

Hombre: ¿Qué?

Boy: Basketball

Niño: Baloncesto

Man: You wanna go play some basketball?

Hombre: ¿Quieres ir a jugar baloncesto?

Boy: Okay

Niño: Sí

Man: All right- then we're gonna go sell a bone-density scanner. How about that?
Wanna do that?

Hombre: Muy bien, después vamos a vender un escáner de densidad ósea. ¿Qué hay sobre eso? ¿Quieres hacer eso?

Boy: No

Niño: No

(playing basketball)

(jugando al baloncesto)

Boy: Hey dad, I am going pro! ... I am going pro!

Niño: ¡Mira papá, me estoy volviendo profesional! ... Me estoy volviendo profesional!

Man: Okay yeah. I don't know you know I... You'll probably be about as good as I was. That's kind of the way it works you know. I was below average. You know, so you'll probably ultimately rank...somewhere around there, you know so...I really - You'll excel at a lot of things just not this. I don't want you shooting this ball around all day and night. All right?

Hombre: Ok, si. No sé, sabes que yo ... Probablemente serás tan bueno como yo. Así es como funciona, sabes. Yo estaba por debajo del promedio. Ya sabes, así que probablemente finalmente clasifiques ... en algún lugar por ahí, sabes ... Realmente ... sobresaldrás en muchas cosas, pero no en esto. No quiero que dispaes esta pelota todo el día y toda la noche. ¿Todo bien?

Boy: All right – Okay

Niño: Está bien - Sí

(the boy stops playing and puts the ball in a bag)

(el niño deja de jugar y pone la pelota en una bolsa)

Man: Hey! Don't ever let somebody tell you ... you can't do something. Not even me. All right?

Hombre: ¡Oye! Nunca dejes que alguien te diga ... que no puedes hacer algo. Ni si quiera yo. ¿Está bien?

Boy: All right

Niño: Está bien

Man: You got a dream. You got to protect it. People can't do something themselves... they want to tell you, you can't do it. If you want something, go get it. Period. Let's go.

Hombre: Tienes un sueño. Tienes que protegerlo. Las personas que no pueden hacer algo por sí mismas ... querrán decirte a ti, que tú no puedes hacerlo. Si quieres algo, ve y obténlo. Punto. Vámonos.

